

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Filmbulletin : Zeitschrift für Film und Kino  |
| <b>Herausgeber:</b> | Stiftung Filmbulletin   |
| <b>Band:</b>        | 43 (2001)   |
| <b>Heft:</b>        | 232   |
| <br><b>Artikel:</b> | Menschen, denen man nicht trauen kann : Original Sin von Michael Cristofer              |
| <b>Autor:</b>       | Sennhauser, Michael   |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-865038">https://doi.org/10.5169/seals-865038</a> |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

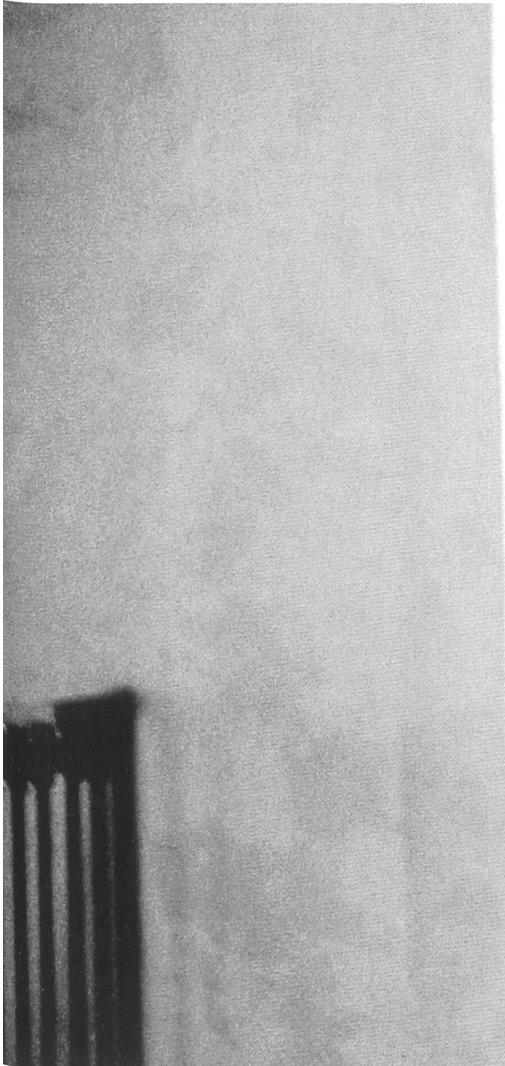
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Menschen, denen man nicht trauen kann

ORIGINAL SIN von Michael Cristofer



**Natürlich ist  
Julia nicht, wer  
sie zu sein  
vorgibt. Und  
gerade darum  
verliebt sich  
Luis unsterb-  
lich in die  
geheimnisvolle  
Schönheit.**

*Lead us into temptation* fordert das Plakat zu ORIGINAL SIN sirenhaft und behauptet auch gleich noch *You cannot walk away from love*. Vor der Liebe davonzulaufen hat Luis aber gar nicht vor. Er ist überzeugt davon, dass sie gar nicht existiere. Doch der reiche Kaffee-Händler in Kuba braucht eine repräsentative Frau, und die bestellt er sich in den USA – weil dort die Zukunft sei, wie er ihr später erklärt, während er und seine reichen Kolonialwarenhändlerkollegen die Vergangenheit repräsentierten.

Allerdings sieht die Frau, welche mit dem Schiff ankommt, nicht aus wie die Amerikanerin, die er aus Briefen und von einer Fotografie kennt. Und sie

gesteht ihm auch gleich, sie hätte ihm ihre Schönheit verschwiegen, weil sie nicht blass deswegen hätte geheiratet werden wollen. Sie verzeiht ihm deshalb ihrerseits seine Lüge, dass er nur ein kleiner Angestellter der Handelsfirma sei. Schliesslich wolle er auch nicht nur wegen seines Reichtums geheiratet werden. Das Fazit, das Julia aufgrund dieser ersten Begegnung mit vieldeutig schmollenden Lippen formuliert: Wir sind beide Menschen, denen man nicht trauen kann.

Natürlich ist Julia nicht, wer sie zu sein vorgibt. Und gerade darum verliebt sich Luis unsterblich in die geheimnisvolle Schönheit, heiratet sie noch am gleichen Abend und gibt ihr

unbeschränkten Zugriff auf seine Bankkonten. Zur Besinnung kommt der Mann erst, als sich die Schwester seiner Briefbraut aus den USA wiederholt vehement nach dem Verbleib von Julia erkundet, weil sie seit deren Abreise von ihr nie auch nur einen Brief erhalten habe.

Julia ist nicht Julia, aber die Frau macht sich mit Luis' Vermögen aus dem Staube, beziehungsweise auf nach Havanna. Und Luis macht sich auf die Suche nach ihr, um sie zu töten, wie er glaubt, aber tatsächlich, um sie wieder zu haben: *You cannot walk away from love*.

Der Film siedelt die Geschichte in einem von Kolonialromantik durch-

**In ORIGINAL SIN bleiben die Protagonisten auf Kuba, und Havanna wird durch einen Karneval zusätzlich exotisiert.**

wehten vorrevolutionären Kuba an. Das hat System und lehnt sich, zumindest vom Konzept her, an die MGM-Tradtion der Ägide von Louis B. Mayer an. ORIGINAL SIN ist als romantisch-erotisches Liebesdrama für den US- und lateinamerikanischen Markt angelegt. Mit Latino-Star Antonio Banderas und Shooting-Star Angelina Jolie ist das Paket weltweit zu vermarkten, aber die Lokalisierung auf Kuba macht die Sache für den riesigen lateinamerikanischen Markt noch attraktiver.

Regisseur Michael Cristofer, der als Drehbuchautor unter anderem die Adaption von Tom Wolfes Roman zu Brian de Palmas THE BONFIRE OF THE VANITIES (1990) zu verantworten hat, ging wenig Risiken ein und knöpfte sich für ORIGINAL SIN einen Roman vor, den auch schon andere bearbeitet hatten: «Waltz Into Darkness» von Cornell

Woolrich, der seine grosse Zeit, oft unter dem Pseudonym William Irish, vor allem in den vierziger Jahren hatte.

François Truffaut, der als Kind durch seine Mutter auf den Woolrich/Irish-Roman «The Bride Wore Black» gestossen war – «ich konnte nur hineinsehen, wenn sie nicht da war» – verfilmte den Stoff 1967 (LA MARIÉE ÉTAIT EN NOIR) als grossartige Hommage an Hitchcock und nahm sich zwei Jahre später eines weiteren Irish-Romans an: «Waltz Into Darkness».

In Truffauts Version dient der Roman vor allem der Exposition der Geschichte, eine Stunde lang hält sich LA SIRÈNE DU MISSISSIPPI, kühl und distanziert inszeniert, ziemlich treu an die Vorlage, auch wenn Truffaut sie

aktualisiert und am Ende der Sechzigerjahre spielen lässt – die Insel wird schon angeflogen, nicht nur mit der «Mississippi» angelaufen. Jean-Paul Belmondo spielt den Zigaretten-Fabrikanten Louis, der auf seiner Kolonial-Insel auf die Frau wartet, mit der er brieflich die Ehe ausgemacht hatte. Als Catherine Deneuve dann allerdings auf der Insel ankommt, ist sie als Julie bedeutend attraktiver als die Frau, die er erwartet hat ...

Viele der Dialoge aus der ersten Hälfte von Truffauts Film finden sich fast wörtlich in ORIGINAL SIN wieder, ebenso wie einige der kleinen Schlüsselszenen, die den Verdacht von Louis/Luis keimen lassen. Zum Beispiel bringt Julie/Julia in beiden Filmen den Kanarienvogel um, den sie von der Frau übernahm, deren Leben sie usurpiert hat. In Truffauts Film geschieht das eher aus Ungeschicklichkeit und mangelndem Interesse an dem Vogel. Folgerichtig muss Julie denn auch ihre Ungerührtheit über den Tod des Vogels mit einem erotischen Impromptu überspielen, als sie merkt, wie befremdet Louis reagiert.

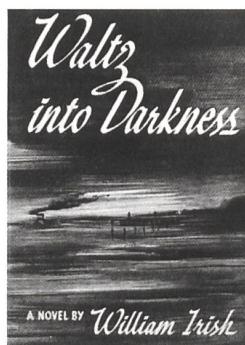
In ORIGINAL SIN ist die Szene anders angelegt: Luis konfrontiert Julia mit den Nachforschungen ihrer «Schwester». Julia räkelt sich verführerisch in einer Zinkbadewanne und geniesst Luis' Aufmerksamkeit. Plötzlich wird ihr aber der Gesang des Vogels unerträglich, für einen Moment verliert sie die Beherrschung und macht ihrem Unbehagen Luft mit einem verärgerten Ausruf über den Lärm. In einer späteren Szene zeigt Luis' Haushälterin dem Mann den toten Vogel, und er weist sie an, das vor Julia geheim zu halten, weil sie sich darüber nicht grämen soll. Die

ganze, in mehreren Einstellungen aufwendig inszenierte Sequenz soll wohl verdeutlichen, in welch emotionalem Zwiespalt die schöne Julia mittlerweile steckt. Sie hat sich in Luis verliebt und hasst die Maskerade, weiss aber zugleich, dass sie nicht davon wegkommen wird.

Die Episode ist bezeichnend für die Unterschiede der beiden Romanverfilmungen. Bei Truffaut herrscht eine präzise Ökonomie ohne jede Spekulation. Eine Stunde lang lässt er Louis in die Falle tappen und inszeniert Catherine Deneuve als kühle Betrügerin. Dass sie als LA SIRÈNE DU MISSISSIPPI zugleich die Titelrolle spielt, verstärkt noch die kalte Ironie der Geschichte.

In ORIGINAL SIN bleiben die Protagonisten auf Kuba, Havanna wird durch einen Karneval zusätzlich exotisiert und der kleine Gauner, der hinter Julias Beträgereien steckt, kommt wie sie aus einem amerikanischen Waisenhaus. Er war ihr erster und – wie er ihr mit Besitzerattitüde klar macht – einziger wahrer Liebhaber: Weil niemand ausser ihm sie lieben könne. Überhaupt bemüht sich Cristofer von Anfang an, Julia als gequalte Kreatur zu inszenieren, hin- und hergerissen zwischen ihrer Herkunft, der Loyalität zu ihrem partner in crime und der Liebe zu Luis. Zu den Gesetzen des einfachen Melodram gehörts schliesslich auch die Gewissheit über die endgültige moralische Integrität der Helden. Die Schwierigkeiten werden von aussen an sie herangetragen, und sie müssen sie überwinden: You cannot walk away from love. Das macht ORIGINAL SIN vorhersehbar.

Truffaut hat zum Ende der Sechzigerjahre hin mehr gewagt. Belmondos Figur verliebt sich blitzartig in die küh-



**ORIGINAL SIN**  
**mag keine**  
**Ambivalenzen.**  
**Julia vergiftet**  
**Luis tatsächlich**  
**mit Rattengift,**  
**das heisst, Luis**  
**trinkt das von**  
**ihr servierte**  
**Gift im Kaffee**  
**vor ihren**  
**Augen, als**  
**Ausdruck**  
**seiner Liebe.**  
**Bei Truffaut**  
**vergiffet sich**  
**Louis (wahr-**  
**scheinlich)**  
**selber, weil er**  
**beim Ratten-**  
**vergiffen mit**  
**dem Rattengift**  
**unsorgfältig**  
**hantiert.**

le Deneuve, die fast durchwegs als berechnende *femme fatale* dargestellt wird. In einem einzigen Moment wird das durchbrochen, als Louis' Geschäftspartner zufällig beobachtet, wie eine Frau, die wie Julie aussieht, von einem Mann geschlagen wird. Viel später, als Louis Marion, wie sie wirklich heißt, ziemlich zufällig in Frankreich aufgespürt hat, erklärt sie ihm kurz und bitter, dass der ganze Heiratsschwindel von jenem Mann inszeniert und organisiert worden sei, der sich danach aber mit dem Geld aus dem Staub gemacht habe. Marion wird keine Waisenhausvergangenheit angehängt, sie bleibt weiterhin undurchschaubar für das Kinopublikum, das nur hoffen kann, dass Marions wachsende Zuneigung für Louis nun echt sei. Marion scheint an ihm zu hängen, reagiert aber immer wieder sauer, weil er ihr zu vorsichtig agiert, dauernd auf der Hut vor der Polizei, welche Marion schliesslich als potentielle Mörderin seiner ursprünglichen Braut sucht.

Während Louis auf die Insel zurückfliegt, um seinen Anteil an der Zigarettenfabrik zu verkaufen, nimmt Marion für ihn eine Abschiedsrede auf Schallplatte auf, gesteht ihm ihre Liebe und beklagt ihre Sprachlosigkeit in seiner Gegenwart. Sie verlässt den Aufnahmeraum, die Platte fällt zu Boden und zerbricht. Und als Louis mit dem Geld zurückkommt, bevor sie fertig ge packt hat, lässt sie ihre Pläne fallen und bleibt bei ihm. Vielleicht nur darum, weil er jetzt wieder reich ist?

ORIGINAL SIN mag keine Ambivalenzen. Julia vergiftet Luis auf Geheiss ihres Mackers tatsächlich mit Rattengift, das heißtst, Luis trinkt das von ihr servierte Gift im Kaffee vor ihren Augen, als Ausdruck seiner Liebe. Bei

Truffaut vergiftet sich Louis (wahrscheinlich) selber, weil er beim Rattenvergiffen mit dem Rattengift unsorgfältig hantiert. Aber während Marion im Dorf Hilfe sucht, kommt ihm der Verdacht, sie könnte ihn absichtlich vergiftet haben: Die Ambivalenz bleibt, auch wenn sowohl Marion wie Louis sich schliesslich bewusst werden, dass es letztlich die Liebe ist, welche all die Schmerzen verursacht.

ORIGINAL SIN bemüht sich krampfhaft, Angelina Jolies Figur die Sympathie zu erhalten, auch dann, wenn das Publikum zusammen mit Luis wieder einmal an ihrer Aufrichtigkeit zweifeln muss. Und das muss es immer wieder, denn der Film hört und hört nicht auf. Konsequente Melodramen entfalten ihre ureigene Schönheit, wenn sie klarstellen, dass sich einzig die Schlechtigkeit der Welt zwischen die Helden stellen kann, wenn in keiner Sekunde daran zu zweifeln ist, dass die Helden zwar irregeleitet, aber im Kern herzensgut sind. Und wenn ich als Zuschauer das Gefühl bekomme, ich sei der Einzige, der das erkannt hat, während alle anderen Figuren im Arsenal des Melodramas den Helden und die Helden bis zum Schluss verkennen – bis zu jenem Schluss, der darum befriedigt, weil die Umgebung der Helden anerkennen muss, was wir schon immer wussten. Und sei es bloss dies: *You cannot walk away from love.*

Aber ORIGINAL SIN leitet nicht nur seine Protagonisten permanent durch die Irrungen eines zähen Plots, sondern auch das Publikum. Wenn ich zum dritten Mal aufgefordert werde, an der Aufrichtigkeit der Frauenfigur zu zweifeln, die mir zugleich doch immer wieder als herzensgut, aber zerrissen prä-

sentiert wird, verliere ich langsam das Interesse.

Truffauts Kniff bestand darin, die Unsicherheit des Lebens, wie wir es kennen, gnadenlos auszuspielen. Es geht bei ihm nicht darum, dass Louis Marion nicht trauen kann und es trotzdem tut. Sondern einzig darum, dass weder Louis noch Marion sich selber trauen können. Und diese Unsicherheit schmerzt, gerade in der Liebe.

Wenn Angelina Jolie in ORIGINAL SIN so bedeutungsschwanger verkündet, sie seien beide Menschen, denen man nicht trauen könne, dann wäre das die Quintessenz von Truffauts Film. Bei Cristofer läuft aber der gesamte Plot darauf hinaus, das zu ändern. Wenn Banderas' und Jolies Figuren schliesslich ihrer unzerstörbaren Liebe als der einzigen grossen Sicherheit vertrauen lernen, ist der Schmerz wie weggeblasen. Und damit auch jeder Bezug zur Wirklichkeit, wie wir sie kennen.

Michael Sennhauser

Die wichtigsten Daten zu ORIGINAL SIN: Regie: Michael Cristofer; Buch: Michael Cristofer nach dem Roman «Waltz Into Darkness» von Cornell Woolrich; Kamera: Rodrigo Prieto; Schnitt: Eric Sears; Szenenbild: David J. Bomba; Kostüme: Donna Zakowska; Musik: Terence Blanchard. Darsteller (Rolle): Antonio Banderas (Luis Vargas), Angelina Jolie (Julia Russell), Thomas Jane (Walter Downs), Jack Thompson (Alan Jordan), Allison Mackie (Augusta Jordan), Joan Pringle (Sara), Pedro Armendáriz (Jorge Cortes), Cordelia Richards (Emily Russell). Produktion: Epsilon Motion Pictures, Hyde Park Entertainment, Metro-Goldwyn-Mayer Pictures, ViaRosa/Di Novi Pictures; Produzenten: Denise Di Novi, Kate Guinzburg, Carol Lees; Co-Produzent: Edward L. McDonnell. USA 2001. Farbe, Dauer: 116 Min. CH-Verleih: Rialto Film, Zürich; D-Verleih: Constantin Film, München.

